

QuickTime™ and a
TIFF (LZW) decompressor
are needed to see this picture.

Preconferencia ecuménica
Conferencia Internacional sobre el SIDA
Toronto, Ontario

Fe en acción: mantengamos la promesa

Viernes a la mañana 11 de agosto de 2006

Preparación musical

Plegaria

Vigila y protege, Dios que todo lo ves,
a ti te adoramos mientras erigimos altares de piedra
como testigos de las promesas,
a ti clamamos, en el nombre de la Bendita Trinidad,
un Dios, ahora y por siempre.

Amen.

Canto

Sfinte Dumnezeule

Romanian Orthodox

The image shows a musical score for the Romanian Orthodox hymn 'Sfinte Dumnezeule'. It consists of two systems of music, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are written below the vocal line. The first system covers the first two lines of the hymn, and the second system covers the last two lines. The piano accompaniment features block chords and moving bass lines.

Sfin - te Dum - ne - ze - u - le, Sfin - te ta - ra, Sfin - te făr' de
moar - te, mi - lu - ies - te - ne pe - noi.

Dieu saint, saint et fort, saint et immortel, aie pitié de nous.
Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal ¡Ten misericordia de nosotros!



Llamado a la confesión

Ajustaré el juicio a cordel,
y a nivel la justicia».
El granizo barrerá el refugio de la mentira
y las aguas inundarán el escondrijo.
Y será anulado vuestro pacto con la muerte
y vuestro convenio con el seolno será firme;
Dios se levantará como para hacer su obra,
su extraña obra,
y para hacer su trabajo,
su extraño trabajo.

adaptado de Isaías 28.17-18a, 21

Confesamos nuestro pecado.

Call to Confession

And I will make justice the line
and righteousness the plummet;
hail will sweep away the refuge of lies
and waters will overwhelm the shelter.
Then your covenant with death will be annulled
and your agreement with Sheol will not stand.
For God will rise up to do God's deed
strange is God's deed!
and to work God's work
alien is God's work!

adapted from Isaiah 28:17-18a,
21

We confess our sin.

Plegaria de Confesión

Kyrie

Cuando nos hacemos parte del pacto con la muerte,
Y no nos mantenemos vigilantes,
Cuando nos volvemos dóciles ante las mentiras de los poderosos
E ignoramos los reclamos de justicia.
Dios, perdónanos.

Kyrie

Cuando nuestros sueños se vuelven irrelevantes,
Y la forma en que hablamos de otros, despectiva, y nuestras palabras, engañosas,
Y nuestra obra sin espíritu, y no vemos el escape de los sistemas, fracturados y genocidas,
Dios, perdónanos.

Kyrie

Palabras de Perdon

El Señor dice: "Serán como niños que son alimentados por su madre, que los lleva en sus brazos y los trata con amor. Yo los consolare como una madre consuela a su hijo." Isaías 66.12b-13
No temas, porque yo te redimí;
te puse nombre, mío eres tú.
Cuando pases por las aguas, yo estaré contigo;
y si por los ríos, no te anegarán.
Cuando pases por el fuego, no te quemarás
ni la llama arderá en ti. Isaías 43.1b-2
Dios siempre espera por nuestro regreso al hogar. En Jesucristo, somos perdonados, y renovados.
Amen.

Aléluya

Introducción

Jacob y Labán tenían una historia común llena de problemas y engaños mutuos. Escuchen la crónica del día en que se despidieron.

Respondió Labán y dijo a Jacob: Las hijas son hijas mías; los hijos, hijos míos son; las ovejas son mis ovejas, y todo lo que tú ves es mío: ¿qué les puedo yo hacer hoy a estas mis hijas, o a los hijos que ellas han dado a luz? Ven ahora, pues, y hagamos pacto tú y yo, y sirva por testimonio entre nosotros dos. Entonces Jacob tomó una piedra y la levantó por señal.

Y dijo Jacob a sus hermanos: Recoged piedras. Tomaron, pues, piedras e hicieron un montón, y comieron allí sobre aquel montón.

Entonces Labán dijo: Este montón de piedras es testigo hoy entre nosotros dos. Por eso fue llamado su nombre Galaad; y también Mizpa, por cuanto dijo: Vigile Jehová entre tú y yo cuando nos apartemos el uno del otro. Si maltratas a mis hijas o si tomas otras mujeres además de mis hijas, aunque nadie esté con nosotros, mira, Dios es testigo entre nosotros dos. Dijo más Labán a Jacob: Mira este montón de piedras y esta señal que he erigido entre tú y yo. Testigo sea este montón de piedras y testigo sea esta señal, que ni yo pasaré de este montón de piedras para ir contra ti ni tú pasarás de este montón ni de esta señal para ir contra mí, para nada malo.

Respuesta a la palabra

Un pacto bien difícil fue sellado con una pila de piedras como testigo. Dios es convocado a ser testigo, a cuidar de que las promesas no sean traicionadas. El signo es una pila de piedras, un signo de estar en guardia. Nuestro mundo necesita muchas pilas de piedra que nos recuerden las promesas que hemos hecho.

Sobre su mesa, o en uno de los muebles, hacia el final, hay piezas de jarras de barro y piedras. Estás invitado a ser testigo de nuestra pila de piedras. Mientras estés colocando una piedra o pedazo de barro en la pila, quizás quieres decir en voz alta quién o qué estamos tú y yo llamados a vigilar en los días por venir, de manera que las promesas sean cumplidas. Con qué o quién necesitamos estar en guardia, ser los ojos y oídos de Aquel que lo ve todo.

Plegaria

Te exaltamos, Bendito Señor Eterno, por el don de la vida, don valioso, difícil, frágil y hermoso;
Te damos gracias

Y por aquellos que se han ido debido a la devastación del SIDA, que sus historias nos den la oportunidad de crear vidas más plenas.
Te damos gracias

Te damos gracias por las parejas, los amigos, los solidarios y las familias que persisten en su amor; por la gente que ha dedicado sus vidas al trabajo de la prevención del HIV y el tratamiento y curación del SIDA con pasión y compromiso.
Te damos gracias

Por los avances científicos, las ideas brillantes y la luz de esperanza que nos dan los nuevos tratamientos. Por nuestros gobernantes para que actúen con prontitud en proveer el cuidado medico necesario a las personas que viven con VIH.
Te damos gracias

Prayer

We praise you, Eternal God, for the gift of life, a gift, valuable, difficult, fragile and beautiful.
We give you thanks.

For those departed from us due to the devastation of AIDS, whose stories teach us to live more fully,
we give you thanks.

For couples, friends, supporters, and families who persist in their love; for all the people who have dedicated their lives with passion and commitment to work for the prevention and treatment of HIV,
we give you thanks.

For scientific advances, innovative ideas and the light of hope that new treatments give us, for the leaders who act efficiently to provide people with the necessary medical care so they can live with HIV,
we give you thanks.

Danos la fuerza para combatir el prejuicio, las leyes injustas, la represión, el puritanismo, el estigma y el miedo que permiten que el VIH se siga propagando.

Ponemos a tu cuidado y protección las almas de 40 millones de personas que han sido infectadas por el VIH.

Elevamos hacia ti nuestros sueños de un mundo donde todos cuidan a todos.

Nuestros sueños de plenitud.

Nuestros sueños de un mundo sin SIDA
un sueño que sabemos que tu también compartes.

Adaptado de la oración que realizamos durante la liturgia de clausura del III Foro para la Prevención del VIH/SIDA en la sede de CCD ciudad de La Ceiba, Honduras el pasado mes de noviembre de 2005. Tomado de Red de Liturgia del CLAI, www.selah.com.ar/red

Himno

God beyond our names

Give us the strength to fight against prejudice, unjust laws, repression, puritanism, stigma and the fear that allows HIV to continue spreading.

We place in your care and protection the souls of 40 million people who have been infected by HIV.

We lift to you our dreams of a world where all are taken care of,

our dreams of fullness,

our dreams of a world without AIDS

dreams that we know you share.

Prayer adapted from the closing celebration of the Third Forum for the Prevention of AIDS, La Ceiba, Honduras, November 2005, Taken from the Liturgy Network of the Latin American Council of Churches. www.selah.com.ar/red

Dios mas allá de todo nombre

*1. Dios, mas allá de nuestros sueños.
Has despertado un recuerdo en nosotros
Has colocado tu espíritu de poder
En los corazones de la humanidad.*

Refrain:

*Te hemos conocido en todo en nuestro derredor.
Toda la creación vive para manifestarte.
En nuestro nacer y en nuestro morir
Te hacemos nacer.*

*2. Dios mas allá de todo nombre,
Nos has creado en tu imagen.
Somos como tu, te reflejamos,
Somos mujeres; somos hombres,*

*4. Dios mas allá del tiempo.
Laboras en nuestro interior.
Nos movemos, cambiamos
En tu espíritu, que siempre es nuevo.*

*3. Dios mas allá de las palabras,
Toda la creación cuenta tu historia.
Te has contagiado de nuestra risa,
Has temblado con nuestras lagrimas.*

*5. Dios de tierno cuidado
Nos has acunado en bondad,
Nos has criado en plenitud,
Nos has amado para vernos nacer.*

La Paz

El Padrenuestro

La Bendición

Que el Señor nos guarde a ti y a mí
Que el Señor guarde por ti, por mí y por todos los que hagan una promesa.
Que el Señor guarde por quienes hacen esas promesas, y a quienes siguen luchando por la vida.
El Señor vigila, así que nosotros también vigilamos.
Que el Señor nos bendiga, ahora, mañana y siempre. Amen.

La verdad es nuestro llamado.

1. La verdad es nuestro llamado y lo que pedimos es justicia, nuestra avanzada y propósito; el Dios de todos nosotros, de misericordia y amor, de libertad y paz para toda la humanidad.

Refrain

Lucharemos y lucharemos y no nos quedaremos tranquilos hasta que, con la ayuda y providencia de Dios, terminemos con toda opresión. Levantaremos muy alta la bandera de justicia y verdad, lucharemos y lucharemos y no nos quedaremos tranquilos.

2. No nos abandonaremos ni al miedo ni al odio, diremos la verdad y nos esforzaremos por ser justos, y con amor sacudiremos la conciencia del mundo; con fe y paciencia salvaremos nuestra patria y nuestro hogar.

Traducción Leonel Abaroa
Santa Biblia-Reina Valera 1995 © Sociedades Bíblicas Unidas.

